

نجوای عاشقانه
مناجاةُ مولانا أمير المؤمنين عليّ (ع)

**Prière confidentielle de notre seigneur, Prince
des croyants, Ali (que le salut de Dieu soit sur
lui)**



سرشناسه : تقوی فردود، زهرا، ۱۳۶۴ -

Zahra Taghavi Fardoudi,

عنوان و نام پدیدآور : Entretien confidentiel de notre seigneur, Prince des croyants, Ali (le salut soit sur lui)

/ traduction et recherche par Zahra Taghavi Fardoudi.

مشخصات نشر : Tabriz: Parla , 2011 = ۱۳۹۱ .

مشخصات ظاهری : ۷۸ ص.

ایک : 978-600-6305-08-0

حاشیه : فرانسه.

پادداشت : عنوان به فارسی: نجوای عاشقانه: مناجات مولا نا امام علی.

آرشیوی عنوان : انترنشنل...

موضوع : مولانا : ابن ابی طالب (ع)، امام اول، ۲۳ قبل از هجرت - ۴۰ ق.

موضوع : مولانا : ابن ابی طالب (ع)، امام اول، ۲۳ قبل از هجرت - ۴۰ ق. -- دعاها

موضوع : دعاها

رده بندی کنگره : BF۱۰۸۱۰۷۸ / ۷۸

رده بندی دیویی : ۵۱۵

شماره کتابشناسی ملی : ۲۲۲۳۹۰۳

تاریخ درخواست : ۱۳۹۰/۰۵/۲۳

تاریخ پاسخگویی : ۱۳۹۰/۰۶/۱۳

کد پیگیری : ۲۴۴۳۴۰۷

نام کتاب: نجوای عاشقانه (مناجات مولا امیرالمؤمنین (ع))

Prière confidentielle de notre seigneur, Prince des croyants, Ali (que le salut de Dieu soit sur lui)

ناشر: نشر پارلا

ترجمه و تحقیق : زهرا تقوی فردود

صفحه آرائی : اکبر پناهی

طرح روی جلد : علی اکبر فیضی

قطع: وزیری / نوبت چاپ: اول

شمارگان : ۱۰۰۰ جلد

تعداد صفحه: ۷۸

شابک: ۹۷۸ - ۶۰۰ - ۶۳۰۵ - ۰۸ - ۰۰

محل و تاریخ انتشار: تبریز - ۱۳۹۱

قیمت: ۳۰۰۰۰ ریال

سفارش کتاب و ارتباط با ما www.parla.ir / ۰۹۱۴۳۰۹۷۹۸۵ - ۰۹۱۴۴۱۰۲۷۶۶

À la fidèle dévouée d'Imam Ali (que le salut de Dieu soit sur lui) et à la chère enfant de l'Envoyé de Dieu (que le salut d'Allah soit sur lui et sa famille), **Fatimat-al-Zahra** (que le salut d'Allah soit sur elle).

www.ketab.ir

Introduction

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux
 قُلْ مَا يَعْبُؤْا بِكُمْ رَبِّي لَوْلَا دُعَاؤُكُمْ.

"Dis: mon Seigneur ne se souciera pas de vous sans votre prière"
 (Sourate Le Discernement ou Al-Furqan, Verset 77)

La prière confidentielle, est l'un des moyens les plus efficaces pour attirer l'agrément de Dieu, le Très-Haut., qui nous l'a ordonnée, tout en garantissant son exaucement, là où Il dit:

وَقَالَ رَبُّكُمْ ادْعُونِي أَسْتَجِبْ لَكُمْ.

"et Votre Seigneur dit: appelez-moi, je vous répondrai"

(Sourate Le Pardonneur ou Al-Gafir, Verset 60)

L'Imam Ali -que le salut soit sur lui- est tout d'abord le chef des hommes vertueux de l'univers et après l'Envoyé d'Allah-que le Salut d'Allah soit sur lui et sa famille-, est l'un des meilleurs exemples pratiques, pour présenter l'islam tel que nous a fait connaître le Coran et que le Prophète d'Allah a éclairci.

La présente prière confidentielle a été énoncée par l'Imam Ali-que le salut soit sur lui- est tant éloquente et agréable qu'il soulage les cœurs affligés et des gens qui ont soif de la miséricorde de Dieu le Très-Haut et chaque phrase en est comme une marche qui nous conduit au degré de Dieu, celui qui la monte.

Pour la réalisation de cette traduction, nous avons étudié trois versions bien connues et bien documentées qui sont les suivantes:

1. la tradition transmise par Al-Sayyed-al-imam-Ziao-d-din Fazlollah-ibni-Ali-al-Ravandi 2. la tradition de Ibrahim Ali Amiri Rafami 3. la tradition de Al-Sayyed Hashem Rasouli Mahallati dans le livre de Al-Sahifat-ol-Alavia; et nous avons choisi la tradition de Ravandi comme la version primordiale et guide. Car il est décédé en 572 lunaire, et son ascendance atteint l'Imam Hassan-ibni-Ali-ibni-Abi Talib (que le salut soit sur lui), et aussi parce que cette tradition est considérée comme celle la plus ancienne.

En ce qui concerne ce travail, nous avons essayé de présenter une traduction fluide et compréhensible.

Nous avons mis, par ailleurs, en face de chaque page de cette prière confidentielle, son lexique Arabe-français, pour que les lecteurs bienveillants et ceux qui sont au courant de cette entretien intime, comprennent, lors de la lecture, le sens des mots dans la mesure du possible, et ainsi leur ligne de communication avec La Lumière des ciels et de la terre, c'est à dire Dieu, le Très-Haut devienne-t-il plus solide et que les lecteurs français prennent facilement par cœur ses phrases lumineuses.

Nous espérons enfin que Dieu, le Très-Haut, admettra cet humble travail et qu'Il le considérera comme un très petit service religieux de notre part.

Remerciements

Nous tenons à remercier Dieu Miséricordieux, qui nous a octroyé la réussite de faire un pas sur la voie de La Lumière.

Nous exprimons notre profonde gratitude à notre famille qui nous a aidé dans cette direction, et qui a supprimé les obstacles existants sur la voie, en particulier notre cher frère Monsieur MOHAMMAD AMIN TAGHAY, étudiant de doctorat en matière de langue et littérature arabes, qui nous a signalé toute insuffisance dans la réalisation de ce projet de traduction et de recherche pour nous aider à en améliorer le contenu dès que possible.

Nous tenons à remercier chaleureusement Monsieur le Docteur REZA IRANDOUST TABRIZI, pour ses aides précieuses.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

اللَّهُ أَصْلٌ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ، وَارْحَمْنِي إِذَا انْقَطَعَ مِنَ الدُّنْيَا أَثَرِي وَانْتَحَى^١ مِنَ الْخُلُوقِ
كَرِيهِ عَصْرْتُ مِنَ الْمُنْسِينَ كَمَنْ قَدْ نَسِيَ قَبْلِي^٢.

Mon Dieu, adresse tes bénédictions à Muhammad et à la famille de Muhammad, et aie pitié de moi, lorsque mon lien se rompra de ce monde (la vie immédiate); et ma mémoire s'effacera parmi les créatures et je serai oublié comme ceux qui ont été oubliés.

إِلَهِي أَكْبَرْتَ سِنِّي وَزَقَّ لِي وَاقْتَرَبَ أَجَلِي وَفَدَّتْ أَيَّامِي وَ
ذَهَبَتْ شَهْوَتِي وَبَقِيَتْ تَبَعَاتِي وَأَسْنَى وَيْلَى جِسْمِي وَنَقَطْتَ أَوْصَالِي وَتَفَرَّقَتْ
أَعْضَائِي.

Mon Dieu, j'ai avancé en âge; mais l'âge est faite tendre; mon os s'est fait fragile; et le sort m'a fait ce qu'il devait faire; et mon terme s'est approché de moi; et mes jours se sont terminés; et mes désirs se sont écoulés; mais il ne m'ont restés que leurs restes et (aie pitié de moi, lorsque) mes beautés sont disparu; et mon corps s'est décomposé; et les jointures de mon corps se sont séparées; et les membres de mon corps se sont dispersés.

إِلَهِي الْفَحْمَتْنِي ذُنُوبِي وَفُطِنْتَ مَقَالَتِي فَلَا حُجَّةَ لِي وَلَا عُذْرَ؛ فَأَنَا مُعْرِضٌ عَنِ الْمَعْرِفَةِ
بِإِسَاءَتِي، الْأَسِيرُ بِذُنُوبِي، الرَّهْنُ بِعَمَلِي، الْمُتَهَوِّزُ فِي بُحُورِ خَطِيئَتِي، الْمُتَحَيِّرُ عَنْ قَصْدِ الْإِسْلَامِ
بِي؛ فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ، وَارْحَمْنِي بِرَحْمَتِكَ، وَتَجَاوَزْ عَنِّي بِمَغْفِرَتِكَ^٣

¹. Dans la version de Sahaifa-t-o-al-Alavia et al-Mesbah de Kafami: «إِلَهِي»

². Dans la version de Sahaifa-t-o-al-Alavia et al-Mesbah de Kafami: «أَمْنَحِي»

³. Il n'existe pas dans la version de Sahaifa-t-o-al-Alavia et al-Mesbah de Kafami: «قَبْلِي»

⁴. Dans la version de Sahaifa-t-o-al-Alavia et al-Mesbah de Kafami: «شَهْوَاتِي»

⁵. Dans la version de Sahaifa-t-o-al-Alavia et al-Mesbah de Kafami: «تَبَعَاتِي. إِلَهِي ارْحَمْنِي إِذَا»

تَغَيَّرَتْ صَوْرَتِي

⁶. Dans la version de Sahaifa-t-o-al-Alavia et al-Mesbah de Kafami: «وَأَمْسَحْتُ»

⁷. Dans la version de Sahaifa-t-o-al-Alavia et al-Mesbah de Kafami: «يَا كَرِيمُ بِمَغْفِرَتِكَ»